

அழகி திரைப்படம் – வசனம்

மாணவர்கள்: ஐந்து நான்கு இருபது. ஆறு நான்கு இருபத்து நான்கு.

ஆசிரியர்: நல்ல சத்தமாக சொல்லுங்கள்.

மாணவர்கள்: ஏழு நான்கு இருபத்து எட்டு. எட்டு நான்கு முப்பத்து இரண்டு. ஒன்பது நான்கு நாற்பத்து ஐந்து. பத்து நான்கு நாற்பது.

மாணவன் 1: ஏ சண்முகா! நன்றாக பார்த்து கொள். நாமம் போட்ட அணில் தான் செயிக்கும் என்று சொல்கிறேன்.

மாணவன் 2: என் அணிலும் தான் நாமம் போட்டிருக்கிறது. அந்த அணில்களில் எந்த அணில் செயிக்கிறதோ அது மேல் ஆறு கொட்டை. பந்தயம் கட்டுகிறாயா? டேய் உனக்கு புரிந்ததா டா? ஆசிரியர்: வாய்ப்பாட்டை சொல்ல சொன்னால், முந்திரி கொட்டை போட்டு பந்தயம் கட்டிக்கொண்டு இருக்கிறீர்களா? எழுந்திருந்து நில்லுங்கள் டா. கட்டையா, நீ சொல். நான்கும் மூன்றும் என்ன? கட்டையன்: நான்கும் இரண்டும் பன்னிரண்டு.

ஆசிரியர்: பார்த்தீர்களா டா? விளையாடினாலும் பாடத்தில் எவ்வளவு கவனமாக இருக்கிறார்கள். கட்டையா உட்கார். [கட்டையனும் காங்கேயனும் உட்கார்கிறார்கள்.] ஏ, காங்கேயா, உன்னை யார் உட்கார் சொன்னது? மூன்றும் மூன்றும் எத்தனை டா? என்னிடமிருந்து தப்பி கொள்ளலாம் என்று பார்க்கிறாயா?

காங்கேயன்: மூன்றும் மூன்றும் பதினைந்து.

ஆசிரியர்: பையன்கள் சுட்டிப்பாக இருக்கிறார்கள் பார்த்தாயா? இப்பொழுது எல்லாரும் கட்டையனுக்கும் காங்கேயனுக்கும் சேர்ந்து சோராக கையை தட்டுங்கள் பார்க்கலாம்.

[தாத்தாவுடனும் பாட்டியுடனும் பெண் வருகிறாள்.]

இதை பாருங்கள் டா. இந்த பாப்பா பெயர் தனலட்சுமி. இன்றிலிருந்து நம் வகுப்பில் தான் படிக்க போகிறது. புவனகிரியிலிருந்து நம் பள்ளிக்கு வந்திருக்கிறது. தாத்தா பாட்டி வீட்டிலிருந்து படிக்க போகிறது. ஏய், எல்லாரிடமும் சொல்லி கொள்கிறேன். இந்த தனலட்சுமியிடம் யாராவது அட்டகாசம் பண்ணி வாலாட்டினீர்கள் ஆனால்....

தாத்தா: நீ மிட்டாய் எடுத்து கொடு அம்மா. முதல் முதல் வாத்தியாருக்கு கொடு அம்மா மிட்டாய்.

பாட்டி: மிட்டாய் கொடுத்தால் போதுமா? காலில் விழுந்து கும்பிடு. அவர் குருணாதர், அல்லவா?

மாணவன்: அடேங்கப்பா, பார்த்தாயா டா குருணாதரை?

ஆசிரியர்: ஏய், என்னை பார்த்தால் குருணாதர் மாதிரி இல்லையா? காது கேட்காது என்று நினைத்தாயா?

பெண்: இன்னும் ஒன்று வேண்டுமா? எடுத்து கொள்.

இந்தா நன்றாக படி அம்மா.

மாணவர்கள்: இரண்டு ஐந்து பத்து. மூன்று ஐந்து பதினைந்து. நான்கு ஐந்து இருபது. ஐந்து ஐந்து இருபத்து ஐந்து. ஆறு ஐந்து முப்பது. ஏழு ஐந்து முப்பத்து ஐந்து. எட்டு ஐந்து நாற்பது. ஒன்பது ஐந்து நாற்பத்து ஐந்து.

வாயை திற. மிட்டாயை வாயில் போட்டு கொள். ஐயோ ஐயோ சீ சீ, அசிங்கம். ஏய் என்னை பாரேன். பாரேன். பாவாடையில் துடைத்து கொள்.

நல்ல = good	சத்தமாக = சத்தம் + ஆக = loudly
நாமம் = religious mark aligned vertically	அணில் = squirrel
செயி ⁶ = win, be victorious	போடு ⁴ = to put (here: to have a நாமம்)
மேல் = on, on top	கொட்டை = seed முந்திரி = cashew
பந்தயம் = bet	வாய்ப்பாட்டு = mathematical tables
எழுந்திரு ⁷ = stand up	விளையாடு ³ = play
கட்டையன், காங்கேயன், சண்முகம் = names	
பாடம் = lesson	கவனம் = care, concern
தப்பு ³ = escape	பையன் = boy
சுட்டிப்பாக = சுட்டிப்பு + ஆக =	
எல்லோரும் = எல்லாரும் = everyone	சேர் ² = join (together)
சோராக =	தட்டு ³ = clap (hands)
பாப்பா = girl	புவனகிரி = name of a place
தாத்தா = grandfather	பாட்டி = grandmother
அட்டகாசம் = atrocity (here: mischief)	பண்ணு ³ = செய் ¹ = do
வால் = tail ஆட்டு ³ = shake, wag	வாலாட்டு ³ = tease
மிட்டாய் = candy	எடு ⁶ = take
முதல் = first	வாத்தியார் = ஆசிரியர் = teacher
விழு ² = fall	கும்பிடு ⁴ = pray, pay respect
குருனாதர் = venerable teacher, master	மாதிரி = போல் = like
காது = ear	கேள் ⁵ = hear, ask, listen Infinitive = கேட்க
இந்தா = Here, take this!	இன்னும் = still (here: in another)
வாய் = mouth	திற ⁷ = open
அசிங்கம் = dirty	பாவாடை = skirt
துடை ⁶ = wipe	
Verb + ஏன் = a type of command, loosely translated as “Why don’t you....”	

கடலோரக் காற்று – வசனம்

நான் என்னுடைய சொந்த காலிலே தான் நிற்கிறேன்.

நான் சொல்ல சொல்ல கேட்காமல் போனவன். உயரமாக தான் போயிருப்பேன். அங்கே தான் navy அடித்து போட்டது. நான் வலையை வெட்டி போட்டு வந்து விட்டேன். என்ன நடந்ததோ எனக்கு தெரியாது. வள்ளத்தில் போய் தேடுவோமா?

என்னடா தம்பி நடந்தது?

நிறைய மீன் அகப்பட்டிருக்கிறது அண்ணே.

ஏன் டா உயர போனாய் நீ?

உயர உயர போகாதே.

தம்பிக்கு கடலிலே மட்டுமில்லை தரையிலேயும் மீன் அகப்படுகிறது.

உயர போனால் தான் நிறைய காசு உழைக்கலாம்.

என்ன நடந்தது என்று சொல்லேன் டா அப்பா.

நீ ஏன் டா தம்பி கசுட்டப்பட்டு உழைக்க வேண்டும்? அப்பா உழைத்து வைத்து இருக்கிறது எல்லாம் உனக்கு தானே. அவன் சொல்கிறதும் சரி தானே.

எனக்கு ஒரு எதிர்பார்ப்பு இருக்கிறது. அது சரி வருமட்டும் உயர உயர தான் போவேன்.

எனக்கு என்று சொந்தமாய் உழைக்க வேண்டும் என்று நினைக்கிறேன்.

சொல்ல சொல்ல காட்க மாட்டேன் என்று விட்டேன்.

அவன் சொல்கிறதும் சரி தானே.

கனக்க உழைக்கிறது என்றால் உயர உயர தான் போக வேண்டும்.

தனியாக தொழில் செய்து நிறைய உழைக்கிறது எனக்கும் விருப்பம் தான். ஆனால் தனியாக வாழ்க்கை தேட போய் எனக்கு கௌரவ பிரச்சனை வருகிறது என்றால், நான் பழைய சூசையாக தான் மாறுவேன்.

சொந்தம் = own

நில்⁵ = stand

Present/Future/Past with நான் = நிற்கிறேன் / நிற்பேன் / நின்றேன்

கேட்காமல் = without listening

போனவன் = person who went (male)

உயரம் = height (here: far out to sea)

அடி⁶ = hit

வலை = net

வெட்டு³ = cut

நட⁷ = take place, happen

வள்ளம் =

தேடு³ = search

நிறைய = a lot

மீன் = fish

அகப்படு⁴ = get caught, get trapped

கடல் = sea, ocean

மட்டும் = only

தரை = land

காசு = money

உழை⁶ = earn (money)

Verb + ஏன் = a type of command, loosely translated as “why don’t you...”

கசுட்ட படு⁴ = பாடு படு⁴ = struggle, undergo hardship

வை⁶ = have

எல்லாம் = everything

சரி = correct, accurate

தான் = word used for emphasis

எதிர்பார்ப்பு = expectation

நினை⁶ = think

கனக்க = a lot

தனி = alone

தொழில் = business

விருப்பம் = desire

ஆனால் = but, however

வாழ்க்கை = life

கௌவரம் = pride, honor

பிரச்சனை = problem

பழைய = old

சூசை = a name

மாறு³ = change